

ТРАДИЦИОННАЯ ОДЕЖДА РУСЕНСКОГО КРАЯ

К 39/Т 79



120000868272



Костюм девушки из Русенского края. XIX век.

*Festtracht eine unverheirateten Mädchens aus
der Gegend bei Russe, XIX. Jh.*

Значително място в своеобразието и самобитността на материалната култура на населението от Русенския край заема традиционното облекло. То е естетическа изява на богатата душевност на народа и показва завидна сръчност и тънко майсторство.

Облеклото на Русенския етнографски регион спада към двупрестилчената носия от Северна България. Многообразието и особеностите му, съобразени с характера на местното хърцойско население, го правят изключително оригинално.

В Беленската област местното население носи „лицималена носия“ по наименованието на задната престилка, изработена от домашно тъкано, ситно плисирано тъмносино платно. Основен елемент от това облекло е и престилката „коренка“, „сименка“ или „дребенка“ и ризата с „шевове“. Характерни за женското облекло от този район са тъмните цветове във везбената украса, дължащи се на вековни традиции. Везбата е сложна като изпълнение и мотив.



Костюм девушки из Беленского края.
XIX век.

Festtracht eines unverheirateten Mädchens aus Belenka, XIX Jh.

Друга разновидност на костюма от Русенско е „кърлянчената носия“, разпространена по поречието на Дунава, на изток и югоизток от Русе. Задната престилка „кърлянка“ е изработена от домашно тъкано черно платно, силно набрано в кръста и с богата везана украса в полите. Широко разпространена е ризата с „алтица“, която е със сложна пазвена и раменна нашивка. Везбата е изпълнена в оранжеви и алени цветове, допълнени от сини, зелени и розови.

Мъжкият костюм е „чернодрешен“. Съставен е от потури, везана с червено или синьо риза с „дърляк“, червен пояс, нанчен елек и антерия. Калпакът е кожен с плоско дъно.

Различните допълнения към женското и мъжкото облекло от Русенско носят очарованието и уменията на женските ръце да претворят естетическите възгледи и потребности на народа и оформят цялостния художествен облик на костюма. Те носят и белези за възраст, семейно положение, класова и социална принадлежност.

Вяра КОСЕВА



Праздничный костюм юноши из Русенского края. XIX век

Festtracht eines Jugendlichen aus der Gegend bei Russe. XIX Jh.

Традиционная одежда занимает значительное место в своеобразии и самобытности материальной культуры населения Русенского края. Она является эстетическим проявлением богатого духовного мира народа и свидетельствует о его завидном умении и мастерстве.

Одежда Русенского этнографического региона относится к двухфартучной одежде Северной Болгарии. Разнообразие и особенности, учитывающие характер местного хырцойского населения, делают ее исключительно оригинальной.

В Беленской области местное население ходило в „пиштималенской одежде“ /по названию заднего фартука/, изготовленной из домашнего полотна темно-синего цвета с мелкой плиссировкой. Основным элементом этой одежды является и фартук „коренка“, „сименка“ или „дребенка“, а также сорочка „со швами“. Для женской одежды этого района характерны темные цвета вышивки, что основано на многовековых традициях. Вышивка отличается сложным исполнением и мотивами.

Другой разновидностью костюма Русенского края является „кырляченая

одежда“, распространенная в поречье Дуная к востоку и юго-востоку от Русе. Задний фартук „кырлянка“ изготовлен из домашнего полотна черного цвета, сильно собранного в талии, и богато украшен вышивкой. Широко распространена сорочка с „алтицей“, отличающаяся сложной вышивкой на груди и плечах. Вышивка оранжевого и алого цветов, дополняемых синими, зелеными и розовыми.

Мужской костюм — темного цвета. Он состоит из потуров /штанов из домотканой шерстяной ткани/, рубашки с „горлом“, с вышивкой красного или синего цвета, красного пояса, безрукавки и антерии /крестьянской верхней одежды на ватной подкладке/. Одежду дополняет меховая шапка с плоским верхом.

Различные дополнения к женской и мужской одежде Русенского края несут в себе очарование и умение женских рук воплотить эстетические взгляды и потребности народа и оформить целостный художественный облик костюма. Они несут в себе и характерные признаки возраста, семейного положения, классовой и социальной принадлежности.

Вяра КОСЕВА



Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



120000868272

Сорочка с „алтицей“ из Русенского края.
XIX век.
Hemd mit „Altiza“ aus der Gegend bei Russe.
XIX Jh.



Костюм девушки из Беленского края.
XIX век.
Festtracht eines unverheirateten Mädchens aus
Belensko. XIX. Jh.



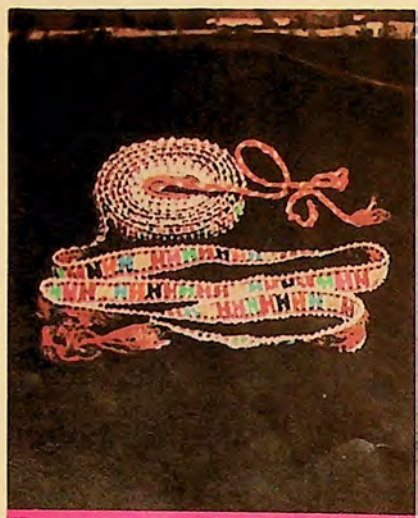
Сорочка „со швами“ из Беленского края.
XIX век.

Hemd mit Stickerlien aus Belensko. XIX. Jh.



Костюм замужней женщины из Русенского
края. XIX век.

Festkleidung einer verheirateten Frau aus der
Gegend bei Russe. XIX. Jh.



Пояс из Русенского края. XIX век.
Gürtel mit Glasperlen aus der Gegend bei Ru-
sse. XIX. Jh.



Праздничный костюм девушки из Русенско-
го края. XIX век.

Festkleidung eines unverheirateten Mädchens
aus der Gegend bei Russe XIX. Jh.

DIE TRADITIONELLEN TRACHTEN IM BEZIRK RUSSE

Die traditionelle Kleidung, geprägt durch ihre spezifische Eigenart und Vielfältigkeit, nimmt in der materiellen Kultur der Bevölkerung im Bezirk Russe einen bedeutenden Platz ein. Sie bringt das ästhetische Verständnis und den Schönheitssinn der einheimischen Bevölkerung zum Ausdruck und weist einen hohen Grad an Fingerfertigkeit und Können auf.

Die Kleidung in der ethnographischen Region Russes zählt zur Gruppe der doppelschürzigen Nationaltrachten aus Nordbulgarien. Ihre Mannigfaltigkeit und Eigentümlichkeit, die im Einklang mit dem Charakter der dortigen harzojer Bevölkerung stehen, zeichnet sie mit besonderer Originalität aus.

Die Trachten der Frauen sind in zwei Spielarten vertreten. In der Gegend bei Belensko trägt man die sogenannte „pištimalena“ Tracht, so nennt sich die hintere Schürze, die aus handgewebtem, kleinpiliertem, dunkelblauem Leinen gefertigt wird. Ein typisches Element dieser Kleidung sind die Schürzen „Korenka“, „Simenka“ und „Drebenka“ und Hemd mit Stickereien. Für die Frauen trachten dieser Gegend sind vor allem die dunklen Töne mit gestickter Verzierung, die jahrhundertealter Tradition entspringen, charakteristisch. Die Stickereien sind auf Grund ihrer komplizierten Motive und Ausführung besonders bemerkenswert.

Die zweite Spielart der Nationaltrachten, die man im Bezirk Russe antreffen

kann, ist die sogenannte „karljantschener“ Tracht, verbreitet vor allem entlang der Donau, im Osten und Südosten von Russe. Die hintere, in der Taillie stark eingereihte Schürze ist aus handgewebtem, schwarzem Leinen; die Röcke sind mit reicher Stickerei verziert. Weit verbreitet ist das sogenannte Hemd „Altiza“, typisch mit seinen komplizierten Stickereien an Brust- und Schulterteilen. Farblich überwiegen orange und purpurne Töne, die in der Stickerei mit Blau, Grün und Rosa kombiniert sind.

Die Kleidung der Männer nennt sich „tschernodreschen“, was soviel wie „Schwarztracht“ heißt. Sie besteht aus Pumphosen, verziert mit roter und Stickerei, dem Hemd mit dem sogenannten Vorhemd „Garljak“, einem roten Gürtel, dem Wams aus grobem Wollstoff und Wattejacke. Die Pelzmütze, „Kalpak“, hat einen flachen Deckel.

Die verschiedene Ergänzungen der Frauen- und Männertrachten aus dem Bezirk Russe tragen zum eigentümlichen Reiz dieser Kleidung bei, beweisen die große Geschicklichkeit der Frauenhände, die den Schönheitssinn und ästhetische Verständnis des Volkes offenbaren, und verleihen dem Kleidungsstück einen geschlossenen künstlerischen Eindruck.

Die Ergänzungen tragen Merkmale für das Alter, den Familienstand und die Klassen- und soziale Zugehörigkeit.

Vjara KOSSEVA

TRADITIONAL COSTUME FROM THE ROUSSÉ AREA

Traditional costume occupies a place of honour in the diverse and unique culture of the population of the Roussé area. It is an aesthetic expression of the natural spirit and bespeaks enviable craftsmanship and skill.

The costume of the Roussé ethnographic region falls within the group of the double-apron costumes of Northern Bulgaria. Its multiformity and peculiarities, typical of the local population, make it extremely original.

Women's costumes appeared in two main versions.

In the Belen region the locals wore the so-called „apron costumes”, named so after the apron worn at the back, sewn of home-made broadcloth, pressed into tiny pleats of dark blue. A basic element in this costume was the „korenka” apron, or the „simenka” and „drebenka”. The shirts were with decorative seams. Women's clothes in the region were characterized by the dark colours in the embroidery, derived from age-old tradition. Embroidery was very complicated both as motifs and handiwork.

Another variety of Roussé costume was the „curly costume” found predominantly along the delta of the Danube, to the east and south-east of Roussé. The apron at the back, called „kurlyanka”, was of home-made black broadcloth, frilled at the waist and richly embroidered down the folds. Of the shirts the „altitsa” was very popular with its complex patterns at the front and at the shoulders. The embroidery was primarily done in orange and crimson, and complemented by blue, green and pink.

Men's clothes were in black. They consisted of full-bottomed breeches with red or blue edging, a shirt open at the front, a red sash, a braided waistcoat and a padded jacket. The fur were flat at the top.

The various accessories to women's and men's wear from the Roussé area marked with the charm and skills of the feminine touch, of the ability to transform the aesthetic judgment and needs of the people and to mould the overall artistic design of the clothes. They are also marked by the signs for age, family status, class and social status.

Vyara KOSSEVA



Фартук „коренка“ из Белевского края.
XIX век.
Shürze „Korenka“ aus Belensko. XIX. Jh.



Вышивки из Русенского края. XIX век.
Stickerei aus der Gegend bei Russe. XIX. Jh.



Праздничны костюмы юношей из Русенского края. XIX век.
Festtracht eines Jugendlichen aus der Gegend bei Russe. XIX. Jh.



Украшения из Русенского края. XIX век.
Schmuck aus der Gegend bei Russe. XIX. Jh.

Център за пропаганда, информация и печат
при Комитета за култура

Фотограф Константин Велков
Печатно-размножителен център
при НДК „Людмила Живкова“

Цена 0,70 лв.

К 1982
69а

ТРАДИЦИОННО ОБЛЕКЛО ОТ РУСЕНСКО



Праздничный костюм замужней женщины из
Беленского края. XIX век.

Festtracht eine verheirateten Frau aus Belen-
sko. XIX Jh.